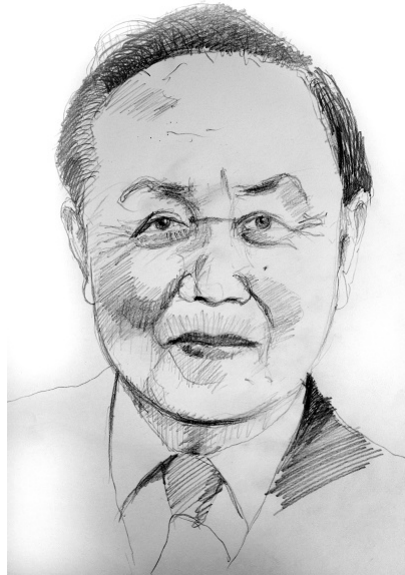


人物专访：马堪温教授

明爱（伦敦）学院编辑组：李中文、高文卿、杨向群、徐嘉莉

本文刊登于2010年9月17日《英中时报》第35版



作为新中国第一代医学史研究者之一，马堪温教授从事医学史研究已59年，在医学史的研究和教学的发展上做出了突出贡献，业内人见到他都会尊他一声“马老”。一见之下，他其实是一位谦和友好而不乏幽默感的严谨学者，童颜“黑”发，根本看不出已是84岁高龄。

马教授1951年毕业于前燕京大学，被分配到卫生部所属的前中华新医学报社任助理编辑。报社办公地点设在北京医学院，该刊物的主编之一是著名医史学家李涛教授。马堪温旁听了全部的医史课，并在李教授指导下于1951年发表了生平第一篇医史文章——关于国内医药卫生刊物的调查报告。

当时英国著名科学史家李约瑟（Joseph Terence Montgomery Needham，1900-1995）常到北京与李教授讨论医学史研究，马堪温大都在座，还听了李约瑟的几次讲演，由此对医学史产生真正兴趣。

北京医学院为培养一部分非医学专业出身的助教，安排他们学习西医学课程。作为医学刊物的助理编辑，马堪温如鱼得水地学习了从基础到大部分临床的课程。当时医学院大都不设医学史专业，国内的医史研究者寥寥无几。李教授对马堪温说这是一条“冷板凳”，马回答：「那我就把它坐热。」

1954年李涛教授应聘到前中央卫生研究院中国医药研究所医学史研究室兼任主任，马堪温随李教授到该室任研究实习员。当时正值卫生部筹备成立中医研究院，该所遂并入筹备处。

自此马堪温在该院从事医史研究，并在1960年参加了卫生部在北京中医学院主办的“西医离职学习中医班”，获得卫生部颁发的证书。由于勤奋，他发表了不少中外医学史的文章和译述，参与了几部中、英、俄文医学史文献的编写和翻译，并受邀成为“李约瑟文集翻译出版委员会”常委。其后他晋升为研究员、教授。



李约瑟（左三） 鲁桂珍（前排右二） 马堪温（前排右一） 1956年夏

1980年马教授应邀到日本参加国际医学史学术会议，此后又应邀到德国、奥地利、加拿大等国参加会议和讲学，并被邀任亚洲医学研究会副主席、世界医史学会中国代表和执委会常委，成为中国医史界与世界医学史界联系的最早代表。1987年来英至今，他先后任伦敦维尔康医史研究所、伦敦大学学院人类科学与医学伦理学系资深研究员、维也纳大学医史研究所客座教授；现为伦敦大学学院维尔康医史研究中心荣誉资深联系研究员。

马教授常应邀在各国作中医药史的讲演，包括伦敦药剂师学会医学史课程、米德塞克斯大学中医学硕士班以及英国医学针刺学会、英国科学促进会等单位举办的活动，促进了人们对中医药学的认识。他又应邀参加了许多关于中医药的国际学术会议。早前在香港举行的《黄帝内经》学术研讨会上，他只用了“重生，尊生，保生”六个字就阐述了这部中医药学奠基之作的核心理念，其在医学和文学上的造诣由此可见一斑。他个人参与编写翻译中外医学史书籍十余种，发表中英文医史文章一百六十余篇。

马教授认为历史是一面镜子，反映过去和现在，并折射未来的延伸。研究医学史是为了探讨医学的发展规律，总结经验教训，继往开来，让过去为现在和将来服务。

为全面了解中医药学史，马教授很注重历史遗迹和文物的实地调查，从1954年起参与了一系列的遗迹实地调查，包括扁鹊、华佗、葛洪、陶弘景、孙思邈、刘完素、朱震亨、王肯堂等古代名医故里，发现了许多未见于文献记述的宝贵资料。他执笔发表的报告被公认为中医史遗迹调查的重要成果。他还很注重中外医学史的比较研究，是中国最早撰文倡导此方面研究的学者。

马教授一直关注中医药名词术语英译的标准化。他在1960年代参与中医研究院针灸研究所编写的《中国针灸学大纲》一书的英译；是为中国

最早的此类出版物。他还参与了卫生部主持的《汉英医学大辞典》中医学名词术语的翻译和审定，并得到卫生部颁发的荣誉奖状。

目前世界公用的"中医学"这一名称的英文译名"Traditional Chinese Medicine" (TCM)，正出自马教授的翻译，意在表达中医学是在中国产生、自古一脉相承、具有中国文化特点的医药学体系，有别于西医；也可简称为"Chinese Medicine" (CM)。

他被邀任中国中医药名词术语标准化委员会委员，还参与了国内外的不少中医药学术团体的活动，如担任英国中医药学会荣誉顾问，还被选为世界中医药学会联合会的高级顾问。

谈起中医药在英国乃至世界的发展和面临的挑战，马教授滔滔不绝。正是在马教授等中医药学者和一批优秀的中医药早期开拓者的努力和影响下，英国掀起了中医热，中医诊所和药店成为仅次于中餐馆的英国华人就业市场。

"春蚕到死丝方尽"。为推动中医药在英的合法进程以及中医的发展和走向世界，为世界人民保健作出更多的贡献，马堪温教授正以他最欣赏的"春蚕"和《易经》所讲的"自强不息"精神而孜孜不倦。



《马堪温东西方医学交流研究基金会》

http://www.nri.cam.ac.uk/Ma_Kanwen_Fund_2017.html

马教授是中医史研究的先驱者，早在1956年他在北京就结识了李约瑟和鲁桂珍博士。

为纪念著名的中医历史学家马堪温教授，2017年2月英国李约瑟研究所建立了《马堪温东西方医学交流研究基金会》，该基金会受益于马教授的朋友，家人，同事，温哥华天泉中医整体保健中心的于卫东博士的慷慨赞助，基金将用于支持在研究所举行一年一度的《纪念马堪温学术讲座》。

首届纪念马堪温讲座已于2017年5月26日星期五举行，

讲演者：张树建（南京中医药大学教授/剑桥大学）

“真正的传统在哪里？中国针灸的历史和比较观点”。

第二届纪念马堪温讲座将于2018年5月25日星期五举行。



马堪温（左）鲁桂珍（中）李约瑟（右） 1991年8月8日



胡琳棣（左）马堪温（中）李约瑟（右） 1988年7月20日